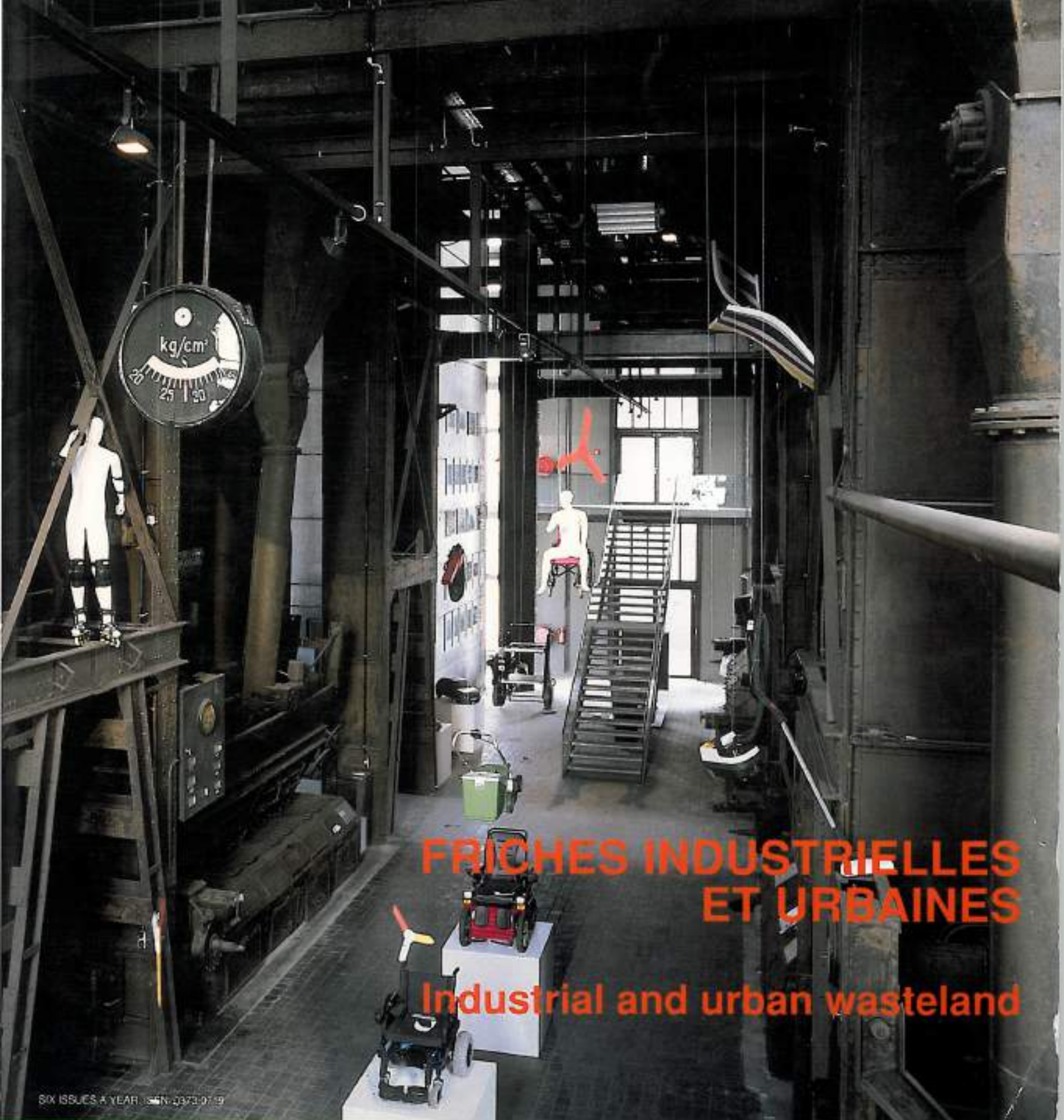


REVUE • INTERNATIONALE • D'ARCHITECTURE • ET • DE • DESIGN

Techniques & ARCHITECTURE



**FRICHES INDUSTRIELLES
ET URBAINES**

Industrial and urban wasteland

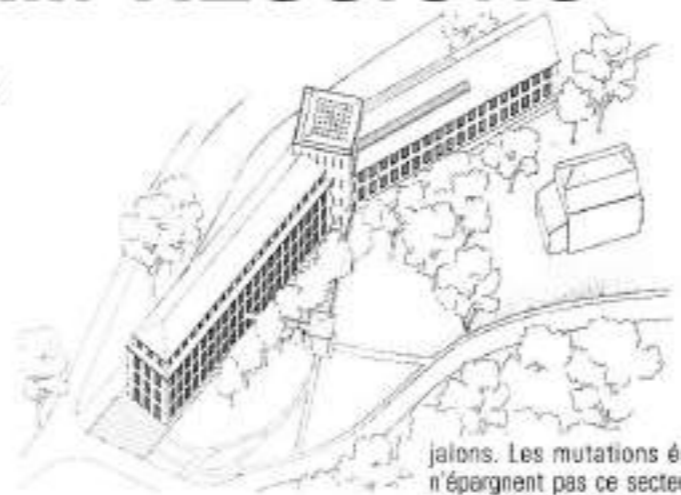
SIX ISSUES A YEAR ISBN 0373-0719

INTERNATIONAL • REVIEW • OF • ARCHITECTURE • AND • DESIGN



CHANGEMENT D'IMPRESSIONS

Musée du textile et des costumes
de Haute-Alsace, Wesserling



Pierre Colboc, architecte
Serge Gaussin et Pirouz Yazdi,
architectes associés
OTH, bureau d'études
Philippe Noir et Christine de Vichet
(cabinet itinérance),
muséographie et scénographie
District de Saint-Amarin,
maître d'ouvrage

La vallée de la Tuhr, entre Alsace et Vosges, a servi d'écrin à une industrie du textile, florissante au siècle dernier, dont la manufacture d'impression de Wesserling, encore partiellement en activité, constitue un des

jalons. Les mutations économiques n'épargnent pas ce secteur et conduisent ici à la désaffectation de plusieurs bâtiments. Occasion saisie par la collectivité publique pour apporter à cette commune une ouverture culturelle ; elle y crée un musée technique sur le textile et ses transformations. La préservation du site et de la mémoire industrielle propre à cette vallée est engagée.

Le musée s'inscrit en fait dans une stratégie de reconquête de tout un périmètre lié à l'activité de production de la manufacture, comprenant la demeure des industriels et de vastes communs, au cœur d'un parc déjà restauré par le Conseil Général.

Deux bâtiments, datant de la première implantation, dont un du XVIII^e s., sont entièrement réaménagés dans le strict respect de leur identité d'origine : une architecture de pierre et de bois. La

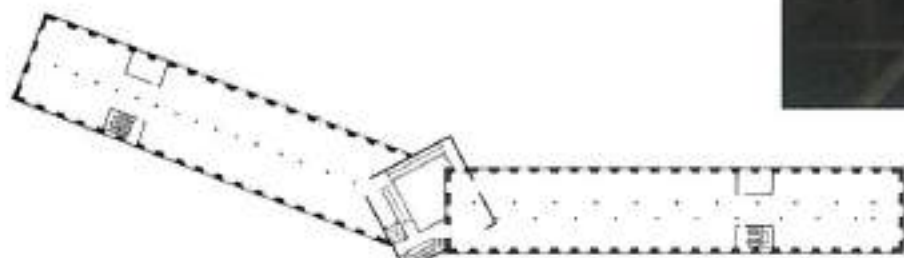
A la jonction
de deux anciens
bâtiments
industriels,
une tour de bois
nouvellement
créée constitue
le pivot du musée.
■ At the junction
of the two old
buildings, a newly
created wooden
tower constitutes
the museum's
pivotal factor.
(Reportage photos
Georges Fessy)



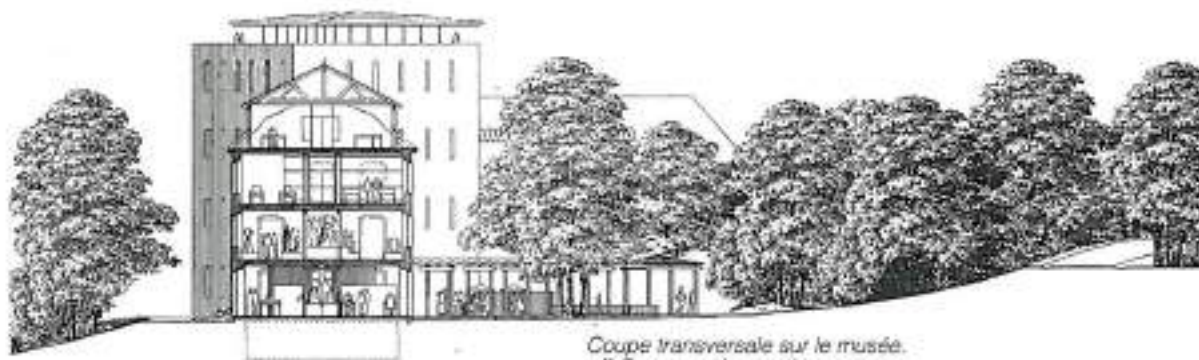


Les espaces intérieurs sont rythmés par la structure de bois existante. Au rez-de-chaussée, depuis l'accueil, une passerelle mène au parcours muséographique composé en une série de tableaux.
 // The interior spaces are rhythmized by the existing timber frame. On the ground floor a footbridge leads from the reception to the start of the visit which unfolds as a series of tableaux.

Page ci-contre : les maquettes du site, la transformation du fil de coton, les costumes dans l'art ; trois évocations de la scénographie.
 // Opposite page : three evocations of the museum scenography : models of the site, processing the cotton thread, and costumes.



Plan schématique du premier étage.
 // Simplified plan of first floor.



Coupe transversale sur le musée.
 // Cross section on the museum.

transformation radicale de leur utilisation appelle une métamorphose doit s'opérer, selon Pierre Col avec la volonté de révéler le caractère profond de l'ancien bâti sans crainte de jouer du contraste entre la pierre neuve – la tour de bois – et l'existant. Le point focal du nouveau musée est constitué par l'adjonction d'un édifice en bois, où viennent fondre les extrémités des deux côtés du bâtiment. Ce qui restitue l'unité à l'ensemble et lui confère une échelle en rapport avec le site. Cette adjonction des tours de séchage des premiers temps de l'impression étoffée fait signal et devient un repère pour le musée.

Le nouveau volume forme un espace de transition et de circulation verticale. Lieu sombre, introverti, propice aux mises en scène, il se situe en rupture avec le cheminement horizontal qui parcourt les niveaux de part et d'autre.

Il conduit à une terrasse-belvédère d'où le visiteur peut prendre la mesure du paysage et sa relation aux différentes thématiques exposées à l'intérieur. L'aménagement des espaces d'exposition suit le rythme de la structure intérieure en bois, et des ouvertures du bâtiment existant.

Le parcours muséographique, conçu par Philippe Noir et Christine de Virest est une évocation des hommes, machines et des savoir-faire qui accompagnent la renommée de Wessling. Une série de tableaux en quatre thématiques, du matériau brut à la mise en scène de la vie costumée, matérialise des ambiances à partir d'objets symboles cernés d'ombre et de lumière en mouvement. Toutes les techniques scénographiques sont mises en œuvre dans le but, moins de décrire un processus, une histoire, que de susciter un univers stimulant l'imaginaire de chacun, par des impressions fortes. Une nouvelle lecture du patrimoine veut placer l'homme au cœur du dispositif historique.

CHANGING PATTERNS

Wessling, in the Ruhr valley, is a town reputed for its printed textile industry. In height during the 19th century, today industry, hit by economic changes, declines. As a result production has diminished and several buildings are left. The local authority has turned the advantage by converting two of these edifices into a technical museum devoted to aspects of the textile manufacturing ; preserving the buildings, one of which is from the 18th century, and a slice of both town's own history and the memory of valley's textile manufacturing past.

This radical change in use demands buildings be refitted, while leaving in their original identity : a wood and stone architecture. Arch. P. Colloc achieves by playing boldly on the contrast between old and new. The latter, a wooden volume establishes a unifying scale in relation to the site, as well as evoking the towers for drying printed fabric, acting as a landmark. The layout of the exhibition space follows the rhythm of the interior structure.

